



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## JÄSENTIEDOTE 2/2014

Hyvät yhdistyksen jäsenet



Yhdistyksen puheenjohtajana on ollut ilo havaita kuin monipuolista ja laajaa yhdistyksemme toiminta on ollut. Ja kuten aiempina vuosina, alkuvuosi 2014 päättyi jälleen supersuosittuun Korea-golf tapahtumaan ja palkintojenjakoon Korean suurlähetystössä. Mutta tätä ennen ehti tapahtua paljon, vuosikokous, Salven silakat, korealaisen kulttuurin ilta Caisassa ja suurlähetystön järjestämä korealaisen kulttuurin aamupäivä Suomalaisella klubilla.

Upeasta konsertista saimme nauttia suurlähetystön kutsumana Temppeliaukion kirkossa. Toukokuussa Arimo oli järjestänyt hienon luontoretken Haltiaan.

Kiitän kaikkia tilaisuuksien järjestäjiä ja osallistujia ja jatketaan samaan malliin. Tavataan siis elokuussa perinteisellä suurlähettiläslounaalla keskiviikkona 20.8. klo 12. Ja jo seuraavana päivänä kannattaa lähteä Turkuun kuuntelemaan Soulin sinfoniaorkesteria.

Toivotan kaikille jäsenille rentouttavaa ja hyvää kesää

Matti Vinha

*Kannatusjäsenet:*



Embassy of  
the Republic of Korea



The Power to Surprise



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## **Kevätkokous Wärtsilän tiloissa**

**Johtaja Minna Kröger Wärtsilästä tarjosi yhdistyksen kevätkokoukselle kokoustilat ja samalla saimme nauttia yrityksen vieraanvaraisuudesta ja kuulla mielenkiintoiset esitelmät dieselvoimaloista ja Wärtsilän toiminnasta Aasiassa ja Koreassa. Wärtsilähän on yhdistyksemme tukijäsen joita kaikkiaan on 10.**

**Kokouksessa hyväksyttiin tilit ja todettiin että yhdistyksen talous on vakaa. 32-vuotiaaseen yhdistyksemme kuuluu 114 jäsentä, 10 kunniajäsentä ja 10 tukijäsentä. Paikalle oli saapunut 17 jäsentä.**

## **Kim Bassin in memoriam**



**Yhdistyksemme aktiivinen jäsen, Kim Bassin on kuollut. Hän menehtyi äkillisesti toukokuun 21 päivänä ja haudan lepoon Uurnalehtoon hänet saatettiin 5. kesäkuuta.**

**Ockhyun-Kim Bassin oli syntynyt 1.8.1939 Soulissa seitsenlapsisen perheen viidentenä. Kim muutti Yhdysvaltoihin ja työskenteli 1970-luvulla New Yorkissa YK:n palveluksessa missä hän tapasi miehensä, silloisen ulkoasiainneuvoksen Benjamin Bassinin. Heidät vihittiin New Yorkissa 1979.**

**Kahden kulttuurin avioliitto toimi hyvin ja Kimista kehkeytyi oiva diplomaatin ja suurlähettilään vaimo niin Bangkokiin, New Delhiin ja Pekingiin. Kim oli ylpeä korealaisista juuristaan mutta sopeutui hyvin myös Suomeen, jonka toimivaa yhteiskuntaa hän suuresti arvosti.**

**Kim Bassin oli Suomen korealaisen siirtokunnan johtavia hahmoja ja aktiivinen vaikuttaja. Hän kuului jäsenenä Korean presidentin nimeämään neuvostoon, Overseas Member of the NUAC ( the National Unification Advisory Council).**



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## **Korealaisen kulttuurin ilta Caisassa**

**Kulttuurikeskus Caisan aloitteesta liikkeelle lähtenyt korealaisen kirjallisuuden esittelytilaisuuden järjestäminen käynnisti hankkeen, josta kehittyi yhdistyksen vuoden kulttuuriteema, korealainen nykykirjallisuus.**

**Tilaisuuden ohjelmaan kuului mm Korean suurlähettilään Dr. Chang Dong-heen avauspuheenvuoro, jossa hän korosti kirjallisuuden merkitystä eri kulttuurien ymmärtämiseksi. Puheenjohtaja Matti Vinha kertoi omassa puheenvuorossaan henkilökohtaisia kokemuksia Koreasta yli kolmenkymmenen vuoden ajalta. Samoin hän lyhyesti esitteli Mrs Park Wan-suh:n omaelämäkerrallisen teoksen "Who ate up all the shinga". Kirja kertoo nuoren tytön vartumisesta aikuiseksi japanilaistamiskauden ja Korean sodan varjoissa.**

**Johanna Valta luki viehättävän korealaisen Hiekkamasto-sadun Juhani Lompolon toimittamasta Korealaisia taruja-kirjasta.**

**Illan kohokohtiin kuului Lea Silton esitelmä korealaisesta kulttuurista ja kirjallisesta perinnöstä. Samoin kuulumme Mary Songin mielenkiintoisen esitelmän korealaisista aakkosista ja kirjoitetun kielen kehittymisestä.**

**Risto Elomaa kertoi Korean "kansallisjuomasta" jojusta, jota väliajalla maistelimme palanpainikkeena. Ilta oli oikein mukava, paikalle oli lähes viisikymmentä aiheesta kiinnostunutta. Tapasimme myös Professori Yung-Chul Leen, joka on vierailevana professorina Helsingin Yliopistossa. Toivottavasti pääsemme kuulemaan hänen Korean tulevaisuuden näkemyksiään laajemminkin sopivissa yhdistyksen tilaisuuksissa.**

**Illan isäntänä toimi ansiokkaasti yhdistyksemme hallituksen jäsen Lothar Mallon . Hänelle ja työryhmälle parhaat kiitokset onnistuneesta tilaisuudesta. ( Matti Vinha)**

## **Korealaista kirjallisuutta nyt suomeksi**

**Korean suurlähetystö tarttui kirjallisuusteeman vakavasti ja yhdessä heidän kanssaan saimme käynnistettyä ensimmäisen koreankielisen romaanin suomentamisen. Näissä merkeissä menestynyt ja maailmanlaajuista suosiota saavuttanut nykykirjailija Ms Shin Kyung-Sook vieraili Suomessa ja kertoi tilaisuudessa (ensimmäisenä) suomennettavasta kirjastaan "Please look after mom".**

**Kirja kertoo korealaisen perhetarinan, jossa perheen äiti yllättäen katoaa jäljettömiin Seoulin keskusrautatieaseman metrotunnelissa. Perheenjäsenet yksi kerrallaan koettavat etsiä äitiään, mutta joutuvatkin etsimään omaa itseään ja suhdettaan**



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



äitiinsä. Äitinsä he olivat itse asiassa kadottaneet jo vuosia aikaisemmin suuressa yhteiskunnallisessa muutoksessa.

Ms Shin avasi ymmärtämään kirjaa uudella tavalla ja uusista näkökulmista. Tässäkin kirjassa on voimakas omaelämäkerrallinen kerronta. Hän kertoi yleisölle, että kun hän muutti maaseudulta kuusitoistavuotiaana Seouliin mennäkseen tehtaaseen töihin, hänen äitinsä saattoi hänet yöjunalla tälle samaiselle rautatieasemalle. Hyvästellessään hän näki äitinsä silmistä syvän kaipauksen, huolen, surun ja syyllisyydenkin. Silloin hän päätti, että jonain päivänä hän kirjoittaa äidistään kirjan. Siihen kului kuitenkin yli kaksikymmentä vuotta. Kun joku yleisöstämme kysyi, mitä äitinne ajattelee kirjasta, hän vastasi, että ei ole sitä uskaltanut kysyä.

Korean suurlähetystölle parhaat kiitokset tilaisuuden järjestelyistä, kaikki meni todella hyvin. Tilaisuuteen osallistui noin 80 henkeä. Lähetystön puolelta järjestelyiden vastuuhenkilöinä olivat lähetystöneuvos Pilwoo Kim ja Sami Järvinen. Taru Salminen toimi erinomaisena tulkkina itse tapahtumassa. Yhdistyksen puolelta asiaa hoiti Lothar Mallonin työryhmä, johon kuuluivat Lea Silto, Johanna Vaara, Risto Elomaa ja Matti Vinha. Lisäksi tilaisuuden valmistelussa oli mukana joukko kirjallisuuden ja korealaisen kulttuurin asiantuntijoita. Kaikille parhaat kiitokset hyvästä työstä! ( Matti Vinha)

## Salvessa syötiin taas silakoita

Kevään tuloa ja kevätpäivän tasausta vietettiin traditionaalisen Salven Silakat publi-illan merkeissä. Silakat ja muusi olivat hyviä ja seura loistavaa. Paikalla oli kiitettävästi väkeä, noin 25 henkeä sekä yhdistyksestä että Korean suurlähetystöstä. Suurlähettiläs Chang Dong-hee oli opiskellut kaiken silakasta ja tiesi asiasta huomattavasti enemmän kuin keskiverto suomalainen.





Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## **Musiikkia Tempeliaukion kirkossa**

**Suurlähetystö oli jälleen kerran kutsunut kaikki yhdistyksen jäsenet konserttiin Tempeliaukion kirkkoon huhtikuun lopulla.**

**Korealainen baritoni Han Dong-hoon, joka on kiinnitetty Suomen kansallisoopperaan, lauloi upealla äänellään sekä suomalaista että korealaista musiikkia. Häntä säesti pianisti Kristiina Juntti.**

## **Hieno retki Haltiaan**



**Aurinkoinen sää yhdistyksen kevätretkeä Haltian luontokeskukseen, jonka toteutuksesta vastasi jäsenemme Arimo. Bussilla tulleita oli vastassa Olavi, joka oli varustautunut grillillä, herkullisilla ruoilla ja sopivilla juomilla.**

**Tapahtuma käynnistyi kävelykierroksella Haltian luontoon, minkä jälkeen osallistujat saivat englanninkielisen opastuksen talon toimintaan. Osallistujat pitivät hyvänä, että matkaan kuuluu myös sivistävää toimintaa kuten Haltia, sen arkkitehtuuri, puurakentaminen ja Suomen luonto. Retken huipentuma oli grillaaminen nuotiolla.**

**Makkaroita oli riittävästi, ja juomat nostivat tunnelmaa, osallistujat totesivat.**

**Ilahduttavaa oli myös kolmen korealaisen osallistuminen.**



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## Korea-golf pelattiin jo 33. kerran



Yhdistyksen perinteinen golf-kilpailu pelattiin 5.6. jo 33 kerran. Kenttänä oli vielä tänä vuonna Master-golfin Forest-kenttä. Pelaajat saivat nauttia pelin lisäksi kauniista ilmasta ja mukavasta peliseurasta. Osallistujia oli maksimimäärä eli 50 pelaajaa, vain yksi joutui viime hetkellä perumaan osanottonsa. Kilpailuun mahtui 31 mies- ja 18 naispelaajaa. Kärkikymmenikköön mahtui kolme naista. kaikki vuosien ajalta tuttuja hyviä pelaajia.

Kilpailu pelattiin piste-bogey -kilpailuna. Parhaan lyöntipelin voittaja ja erikoiskilpailujen voittajat saivat myös palkinnot. Lopuksi arvottiin tulokorttien mukaan kahdeksalle pelaajalle kolmen pallon pelipakkaus.

Kilpailun voitti Nils-Henrik Wasenius (38 p) Hän saa vuodeksi haltuunsa yhdistyksen perustajan Erkki O. Aurasen vuonna 1995 lahjoittaman kunniapalkinnon, Perustajien maljan. Kari Mäkinen voitti palkinnon 2000-luvulla kolme kertaa saaden sen omakseen. Palkinnon uudistamisen jälkeen Kari lahjoitti sen uuskiertoon nimellä Golfkuningattaren maljakko.

Kunniapalkinnon on uuskiertossa vuoden 2009 jälkeen voittaneet kaksi kertaa Ilkka Mikkola ja Nils-Henrik Wasenius.

Parhaan lyöntituloksen pelasi Tapio Mäkinen ( 78) ja hän sai toistamiseen vuodeksi haltuunsa Efkava OY:n omistaman , taiteilija Paula Kelolta tilatun Golfaaja-veistoksen.



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



**Palkintojenjakotilaisuus pidettiin perjantaina 6.6. Korean suurlähettilään Donghee Changin residenssissä Kuusisaarella. Palkintojen jaon lisäksi saimme nauttia erittäin hyvän ja monipuolisen korealaisen illallisen. Yhdistys kiittää suurlähettiläs Changia tilaisuuden järjestämisestä.**



**Suurlähettiläs Donghee Chang, viime vuoden voittaja Hae Sook Lee, kilpailun järjestäjä Olavi Vanninen ja yhdistyksen puheenjohtaja Matti Vinha.**



**Kilpailun voittaja Nils Henrik Wallenius ja vaimo Kaarina, yhdessä paras pariskunta**



Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



## Korea-golt 2014 tulokset

### Piste-bogey- kilpailu

1.	Nils-Henrik Wasenius	38 p..
2.	Tapio Mäkinen	36 p.
3.	Arno Seiro	35 p.
4.	Pasi Martovaara	35 p.
5.	Kaarina Wasenius	35 p.
6.	Kari Mäkinen	34 p.
7.	Maiju Korpinen	34 p.
8.	Riitta Palmu	33 p.
9.	Raimo Ylivakeri	32 p.
10.	Heikki Koski	32 p.

### Lyöntipeli-kilpailu

1.	Tapio Mäkinen	78 lyöntiä
2.	Raimo Ylivakeri	86 lyöntiä
3.	Kari Mäkinen	89 Lyöntiä

### Erikoiskilpailut

Paras lady	Kaarina Wasenius	35 p.
Paras pariskunta	Kaarina ja Nils-Henrik Wasenius	73 p.
Pisin draivi, miehet	Tapio Mäkinen	
Pisin drauvu, naiset	Hae Sook Lee	
Lähimmäksi lippua	Arno Seiro	3,44m





Suomi - Korean Tasavalta-yhdistys ry  
핀란드 - 한국 친선협회  
Finland - Republic of Korea Association



**Efkavan kiertopalkiion sai lyöntipelin voittaja ja paras pelaaja Tapio Mäkinen.**

**Vuoden 2014 kilpailut on pelattu eikä protesteja enää hyväksytä.**

**Kokoonnumme taas Korea-golfin merkeissä ensi vuonna 4.6.2015 Master Golfin Master-kentälle.**

**Mukavaa kesää kaikille golfareille**

**Olavi Vanninen**